

Соглашение между сторонами Североатлантического договора о статусе их сил (войск)

Стороны Североатлантического договора, заключенного 4 апреля 1949 года в Вашингтоне,

Учитывая, что силы (войска) одной Стороны могут быть направлены по договоренности для прохождения службы на территории другой Стороны;

Принимая во внимание, что решение об их отправке и условия их отправки, в той мере, в которой такие условия не определяются настоящим Соглашением, продолжают оставаться предметом отдельных договоренностей между заинтересованными Сторонами;

Желая, тем не менее, определить статус таких сил (войск) во время их нахождения на территории другой стороны;

Договорились о нижеследующем:

Статья I

1. В настоящем Соглашении выражения

а. «силы (войска)» означают членов личного состава, состоящих на службе в сухопутных, военно-морских или военно-воздушных войсках одной из Договаривающихся Сторон во время их нахождения на территории другой Договаривающейся стороны в регионе Североатлантического договора в связи с выполнением ими служебных обязанностей, однако обе заинтересованные Договаривающиеся Стороны могут договориться о том, что некоторые лица, части или соединения не будут считаться в составе или включаться в «силы» для целей настоящего Соглашения;

б. «гражданский персонал» означает сопровождающих силы Договаривающейся Стороны гражданских служащих, которые состоят на службе в каком-либо виде вооруженных сил данной Договаривающейся Стороны, не являющихся лицами без гражданства или гражданами страны, не выступающей Стороной Североатлантического договора, а также гражданами Государства размещения сил или постоянно в нем проживающими.

в. «член семьи» означает супругу или супруга члена личного состава сил или гражданского персонала или ребенка такого члена личного состава или гражданского персонала, находящихся на его/ее иждивении;

г. «направляющее Государство» означает Договаривающуюся Сторону, которой принадлежат силы;

д. «принимающее Государство» означает Договаривающуюся Сторону, на территории которой размещены силы или гражданский персонал, независимо от того, базируются они на этой территории или осуществляют через нее транзит;

е. «военные органы направляющего Государства» означают органы направляющего Государства, уполномоченные в соответствии с его законодательством обеспечивать соблюдение военных законов этого Государства в отношении членов личного состава его вооруженных сил или гражданского персонала;

ё. «Североатлантический совет» означает Совет, учрежденный Статьей 9 Североатлантического договора или любой из подчиненных ему органов, уполномоченных действовать от его имени.

2. Настоящее Соглашение применяется ко всем властям административно-территориальных единиц Договаривающихся Сторон в пределах их территорий, к которым Соглашение применяется или на которые оно распространяется в соответствии со Статьей XX, подобно тому как оно применяется к центральным органам власти этих Договаривающихся Сторон, однако имущество, принадлежащее административно-территориальным единицам, не рассматривается как принадлежность какой-либо Договаривающейся стороны в значении Статьи VIII.

Статья II

Силы, их гражданский персонал, члены личного состава сил и их гражданского персонала, а также члены их семей обязаны соблюдать законы принимающего Государства и воздерживаться от любой деятельности, противоречащей духу настоящего Соглашения, и, в частности, от любой политической деятельности в принимающем Государстве. Направляющее государство также обязано принимать все необходимые для этого меры.

Статья III

1. Согласно оговоренным в пункте 2 настоящей Статьи условиям и при условии соблюдения формальностей, установленных принимающим Государством в том, что касается прибытия и убытия сил или

членов их личного состава, таковые члены не подпадают под правила паспортно-визового режима и не подлежат иммиграционному контролю при въезде или выезде с территории принимающего Государства. Они также не подпадают под правила принимающего Государства относительно регистрации и контроля иностранных граждан, проживающих в данном Государстве, но не считаются получающими какое-либо право на постоянное проживание или домициль на территории принимающего Государства.

2. В отношении членов личного состава сил требуются только нижеперечисленные документы. Подлежат предъявлению по первому требованию следующие документы:

а. удостоверение личности, выданное направляющим Государством, с указанием имен и фамилий, даты рождения, чина и номера (если таковой имеется), вида вооруженных сил, с фотографией;

б. индивидуальный или коллективный приказ на перевозку, составленный на языке направляющего Государства на английском и французском языках, выданный соответствующим ведомством направляющего Государства или органом Организации Североатлантического договора и удостоверяющий статус лица или группы как члена или членов личного состава сил и наличие приказа на перевозку. Принимающее Государство может потребовать скрепление приказа на перевозку подписью его надлежащего представителя.

3. Паспорта членов гражданского персонала и членов семей должны содержать информацию о них как таковых.

4. В случае если член личного состава сил или гражданского персонала увольняется со службы направляющему Государству и не репатрируется, власти направляющего Государства немедленно оповещают об этом власти принимающего Государства, представляя все данные, какие могут быть истребованы. Аналогичным образом власти направляющего Государства оповещают власти принимающего Государства о любом члене личного состава сил или гражданского персонала, который не является на службу в течение более двадцати одного дня.

5. В случае если принимающее Государство ходатайствует об удалении с его территории члена личного состава сил или гражданского персонала или издает приказ о выдворении с его территории бывшего члена личного состава сил или гражданского персонала или против члена семьи члена личного состава, бывшего члена личного состава, гражданского персонала или бывшего члена гражданского персонала,

власти направляющего Государства отвечают за прием соответствующего лица на своей территории или же организацию его приема иными способами вне принимающего Государства. Этот пункт применяется только к лицам, не являющимся гражданами принимающего государства, которые въехали в принимающее Государство как члены личного состава сил или гражданского персонала или для того, чтобы стать таковыми, и к членам семей таковых лиц.

Статья IV

Принимающее Государство

а. признает действительными, без экзамена на вождение автомашины или денежного сбора, водительские права или удостоверение на право вождения автомашины или военные водительские права, выданные направляющим Государством или его административно-территориальной единицей члену личного состава сил или гражданского персонала; или

б. выдает свои водительские права или удостоверение на право вождения любому члену личного состава сил или гражданского персонала, владеющему водительскими правами, удостоверением на право вождения или военными водительскими правами, выданными направляющим Государством или его административно-территориальной единицей, при условии отсутствия необходимости в сдаче экзамена на вождение автомашины.

Статья V

1. Члены личного состава сил обязаны как правило носить военную форму. Если иное не предусматривается в соответствии с какой-либо договоренностью между властями направляющего и принимающего Государств, ношение гражданской одежды происходит на тех же условиях, как и для военнослужащих вооруженных сил принимающего Государства. Регулярные части или соединения сил должны носить военную форму при пересечении границ.

2. Служебные транспортные средства сил или гражданского персонала, кроме регистрационного номера, должны иметь отличительный знак государства, к которому они принадлежат.

Статья VI

Члены личного состава сил могут владеть оружием и носить оружие, при условии наличия разрешения на таковое в соответствии с их

приказами. Власти направляющего Государства благожелательно рассматривают любые ходатайства в данном отношении, исходящие от принимающего Государства.

Статья VII

1. В силу положений данной Статьи

а. военные органы направляющего Государства имеют право на осуществление в принимающем Государстве любой уголовной и дисциплинарной юрисдикции, предоставленной им в соответствии с законами направляющего Государства в отношении всех лиц, подчиняющихся военным законам данного Государства;

б. власти принимающего Государства распространяют свою юрисдикцию на всех членов личного состава сил или гражданского персонала и членов их семей в том, что касается правонарушений, совершенных на территории принимающего Государства и наказуемых по закону данного Государства.

2.

а. Военные органы направляющего Государства имеют право на осуществление исключительной юрисдикции в отношении лиц, подчиняющихся военным законам данного Государства в том, что касается правонарушений, включая правонарушения, имеющие отношение к его государственной безопасности, наказуемые в соответствии с законами направляющего Государства, но не в соответствии с законами принимающего Государства.

б. Власти принимающего Государства имеют право на осуществление исключительной юрисдикции в отношении членов личного состава сил, гражданского персонала и членов их семей в том, что касается правонарушений, включая правонарушения, имеющие отношение к государственной безопасности данного Государства, наказуемые в соответствии с его законами, но не с законами направляющего Государства.

в. Для целей данного пункта и пункта 3 данной Статьи правонарушение против государственной безопасности какого-либо Государства включает:

- i.* государственную измену;
- ii.* саботаж, шпионаж или нарушение любого закона, охраняющего государственную тайну данного Государства или тайны, имеющие отношение к национальной обороне данного Государства.

3. В случае совпадения прав на юрисдикцию применяются следующие правила:

а. Военные органы направляющего Государства имеют преимущественное право на осуществление юрисдикции в отношении члена личного состава сил или гражданского персонала в том, что касается

i. правонарушений, совершенных исключительно против имущества или государственной безопасности данного Государства или правонарушений, совершенных исключительно против личности или имущества другого члена личного состава сил или гражданского персонала данного Государства или члена его семьи;

ii. правонарушений, вытекающих из любых действий или бездействий, имевших место при исполнении должностных обязанностей.

б. В случае любых других правонарушений власти принимающего Государства имеют преимущественное право на осуществление юрисдикции.

в. Если Государство, имеющее преимущественное право, принимает решение не осуществлять юрисдикцию, оно уведомляет об этом власти другого Государства в реально осуществимые сроки. Власти Государства, обладающего преимущественным правом, должны благожелательно рассматривать ходатайства властей другого Государства об отказе от его права в случаях, когда другое государство считает такой отказ имеющим особое значение.

4. Предшествующие положения настоящей Статьи не подразумевают наличие у военных органов направляющего Государства какого-либо права на осуществление юрисдикции в отношении лиц, являющихся гражданами или постоянно проживающих в принимающем Государстве, если они не являются членами личного состава сил направляющего Государства.

5.

а. Власти принимающего и направляющего Государств оказывают содействие друг другу в задержании членов личного состава или гражданского персонала или членов их семей на территории принимающего Государства и в передаче их органу власти, который должен осуществлять юрисдикцию в соответствии с вышеизложенными положениями.

б. Власти принимающего Государства безотлагательно уведомляют военные органы направляющего Государства о задержании любого члена личного состава сил или гражданского персонала или члена их семей.

в. Содержание под стражей обвиняемого члена личного состава сил или гражданского персонала, в отношении которого принимающее Государство должно осуществлять юрисдикцию, остается, если он находится в руках направляющего Государства, за данным Государством, пока ему не будет предъявлено обвинение со стороны принимающего Государства.

6.

а. Власти принимающего и направляющего Государств оказывают содействие друг другу в проведении всех необходимых расследований правонарушений и в сборе и представлении доказательств, включая выемку и, в соответствующих случаях, передачу предметов, связанных с правонарушением. Передача таких предметов может, тем не менее, происходить при условии их возвращения в сроки, оговоренные предоставляющим их органом власти.

б. Власти Договаривающихся Сторон уведомляют друг друга о решениях по всем случаям совпадения прав на осуществление юрисдикции.

7.

а. Смертные приговоры не подлежат исполнению в принимающем Государстве органами направляющего Государства, если законодательство принимающего Государства не предусматривает такого наказания в подобном случае.

б. Власти принимающего Государства благожелательно рассматривают ходатайства со стороны властей направляющего Государства об оказании содействия в исполнении приговора о тюремном заключении, объявленного органами направляющего Государства в соответствии с положением настоящей Статьи на территории принимающего Государства.

8. Где бы обвиняемый ни привлекался к судебной ответственности в соответствии с положениями настоящей Статьи властями одной Договаривающейся Стороны, где бы он ни был оправдан, осужден, отбывал свое наказание или же был помилован, он не может быть снова привлечен к судебной ответственности за то же самое правонарушение на той же территории властями другой Договаривающейся Стороны. Тем не менее, ничто в данном пункте не препятствует привлечению к судебной ответственности военными органами направляющего Государства членов личного состава его сил за любое нарушение правил дисциплины, вытекающее из действий или бездействия, составивших правонарушение, за которое он привлекался к судебной ответственности властями другой Договаривающейся стороны.

9. Всякий раз, когда член личного состава или гражданского персонала или член его семьи преследуется в судебном порядке в рамках юрисдикции принимающего Государства, он имеет право:

а. на немедленное и безотлагательное рассмотрение дела судом;

б. на предоставление заблаговременно перед судом информации о конкретном выдвинутом против него обвинении или обвинениях;

в. на проведение очных ставок со свидетелями обвинения;

г. на процедуру принудительного привода в суд свидетелей защиты, если они подпадают под юрисдикцию принимающего Государства;

д. на выбранного им самим адвоката для организации его защиты, бесплатные услуги адвоката или финансовую помощь в организации защиты согласно действующим в настоящее время в принимающем Государстве положениям;

е. если он посчитает необходимым, на предоставление услуг квалифицированного переводчика; и

ё. на поддержание связи с представителем Правительства направляющего Государства и, в случаях, когда это разрешается правилами судопроизводства, на присутствие такого представителя во время судебного разбирательства.

10.

а. Регулярные воинские части или соединения сил имеют право на организацию охраны порядка в любых лагерях, учреждениях или прочих помещениях и участках, занимаемых ими в результате соглашения с принимающим Государством. Военная полиция сил может принимать все надлежащие меры по поддержанию порядка и безопасности в таких помещениях и участках.

б. За пределами данных помещений и участков такая военная полиция используется только в зависимости от договоренностей с властями принимающего Государства и во взаимодействии с данными властями в такой мере, в какой ее применение необходимо для поддержания дисциплины и порядка среди членов личного состава сил.

11. Каждая Договаривающаяся Сторона добивается применения такого законодательства, какое она считает необходимым для обеспечения соответствующей безопасности в пределах ее территории для установок, техники, имущества, документации и официальной информации прочих Договаривающихся Сторон и назначения наказания лицам, которые могут нарушать законы, принятые с данной целью.

Статья VIII

1. Каждая Договаривающаяся Сторона отказывается от всех своих претензий против любой другой Договаривающейся Стороны в связи с ущербом, нанесенным любому принадлежащему ей и используемому ее сухопутными, военно-морскими или военно-воздушными войсками имуществу, если такой ущерб:

i. был нанесен военнослужащим или гражданским служащим вооруженных сил другой Договаривающейся стороны при исполнении его служебных обязанностей в связи с действием Североатлантического договора; или

ii. вытекает из использования какого-либо автотранспортного средства, судна или летательного аппарата, принадлежащего другой Договаривающейся Стороне и используемого ее вооруженными силами, при условии что это нанесшее ущерб автотранспортное средство, судно или летательный аппарат применялось в связи с действием Североатлантического договора или этот ущерб был нанесен имуществу, использовавшемуся в связи с действием такового.

Договаривающиеся Стороны отказываются от взаимных претензий по поводу вознаграждения за спасение судов, при условии что спасенные судно или груз принадлежали Договаривающейся Стороне и использовали ее вооруженными силами в связи с действием Североатлантического договора.

2.

a. В случае если, как указано в пункте 1, ущерб причинен прочему имуществу, принадлежащему Договаривающейся Стороне и размещенному на ее территории, ответственность любой другой Договаривающейся стороны устанавливается и сумма ущерба оценивается исключительно арбитром, подобранным в соответствии с подпунктом б. данного пункта, если заинтересованные Договаривающиеся Стороны не договариваются об ином. Арбитр также выносит решение по любым встречным претензиям, вытекающим из того же инцидента.

б. Арбитр, упоминающийся в вышеуказанном подпункте а., подбирается по договоренности между заинтересованными Договаривающимися Сторонами из числа граждан принимающего Государства, занимающих или занимавших высшую судебную должность. Если заинтересованные Договаривающиеся Стороны не могут в течение двух месяцев прийти к договоренности по поводу арбитра, любая из них может обратиться к председателю Североатлантического совета с просьбой подобрать лицо с вышеупомянутой квалификацией.

в. Любое вынесенное арбитром решение имеет обязательную силу и является окончательным для Договаривающихся Сторон.

г. Сумма любой компенсации, установленная арбитром, распределяется в соответствии с положениями пункта 5 д. (i), (ii) и (iii) данной Статьи.

д. Сумма компенсации, выплачиваемая арбитру, устанавливается по согласию между заинтересованными Договаривающимися Сторонами, и, наряду с необходимыми связанными с выполнением его обязанностей расходами, выплачивается ими в равной пропорции.

е. Как бы то ни было, каждая Договаривающаяся Сторона отказывается от претензии в любом случае, когда сумма ущерба находится в нижеуказанных пределах:

Бельгия: 70000 бельг. ф.

Великобритания: 500 фунт. стерл.

Дания: 9670 кр.

Исландия: 22800 кр.

Италия: 850 000 лир

Канада: 1 460 кан. долл.

Люксембург: 70 000 люкс. ф

Нидерланды: 5 320 гульд.

Норвегия: 10 000 кр.

Португалия: 40 250 эскудо

США: 1 400 долл. США.

Франция: 490 000 франц. ф.

Любая другая Договаривающаяся Сторона, имуществу которой был нанесен ущерб в результате того же инцидента, также отказывается от своих претензий, если сумма ущерба находится в вышеуказанных пределах. В случае значительного расхождения между обменными курсами данных валют Договаривающиеся стороны договариваются о соответствующей корректировке данных сумм.

3. Для целей пунктов 1 и 2 данной Статьи выражение «принадлежащий Договаривающейся Стороне» в случае судов охватывает суда, зафрахтованные без экипажа данной Договаривающейся Стороной, реквизируемые ей на условиях фрахтования без экипажа или ставшие ее собственностью в качестве морского приза (кроме как в той мере, в какой риск потерь или ответственности несет другое лицо, а не такая Договаривающаяся сторона).

4. Каждая Договаривающаяся Сторона отказывается от всех претензий против другой Договаривающейся Стороны на предмет увечий или смерти какого-либо военнослужащего ее вооруженных сил, имевших место при исполнении таковым его служебных обязанностей.

5. Претензии (кроме претензий по контрактам и тех, к которым применяются пункты 6 или 7 данной Статьи), заявленные в связи с действиями или случаями бездействия членов личного состава сил или гражданского персонала при исполнении служебных обязанностей или любыми другими действиями, бездействием или событиями, за которые силы или гражданский персонал несут ответственность перед законом, причинившие ущерб на территории принимающего Государства третьим сторонам, не входящим в число Договаривающихся Сторон, рассматриваются принимающим Государством в соответствии со следующими положениями:

а. Заявление, рассмотрение, урегулирование претензий или вынесение решений по ним происходит в соответствии с законами и нормами принимающего Государства в том, что касается претензий, вытекающих из деятельности его собственных вооруженных сил.

б. Принимающее Государство может осуществлять урегулирование любых таких претензий, и выплата сумм по договоренности или по вынесенным решениям производится принимающим Государством в его валюте.

в. Такая выплата, произведенная в результате урегулирования или вынесения решения по делу надлежащей судебной инстанцией принимающего Государства или окончательное решение об отказе в выплате, вынесенное такой судебной инстанцией, является обязательным и окончательным для Договаривающихся Сторон.

г. Уведомление о выплате по любой претензии, производимой принимающим Государством, отсылается заинтересованным направляющим Государствам наряду с полными данными и предлагаемым распределением в соответствии с нижеследующими подпунктами д. (i), (ii) и (iii). В случае неполучения ответа в срок до двух месяцев предлагаемое распределение считается принятым.

д. Издержки, понесенные в связи с удовлетворением претензий согласно предшествующим подпунктам и пункту 2 данной Статьи распределяются между Договаривающимися Сторонами в следующем порядке:

i. Там, где ответственным является только одно направляющее Государство, присужденная или установленная в результате судебного

решения сумма распределяется в следующей пропорции: 25 процентов подлежит выплате принимающим Государством и 75 процентов – направляющим Государством.

ii. Там, где ответственными за ущерб являются свыше одного Государства, присужденная или установленная в результате судебного решения сумма распределяется между ними в равной пропорции. Тем не менее, если принимающее Государство не принадлежит к числу Государств, ответственных за ущерб, его выплата должна составлять половину суммы, подлежащей выплате каждым из направляющих Государств.

iii. Там, где ущерб нанесен вооруженными силами нескольких Договаривающихся Сторон, и не представляется возможным отнести его конкретно за счет каких-либо вооруженных сил, присужденная или установленная в результате судебного решения сумма распределяется в равной пропорции между заинтересованными Договаривающимися Сторонами. Тем не менее, если принимающее Государство не принадлежит к числу Государств, вооруженными силами которого был причинен ущерб, его выплата должна составлять половину суммы, подлежащей выплате каждым из заинтересованных направляющих Государств.

iv. Один раз в полгода заинтересованным направляющим Государствам, наряду с запросом о компенсации, адресуются данные о суммах, выплаченных принимающим Государством за полугодовой период по всем случаям, в которых было принято предложенное распределение на процентной основе. Подобная компенсация выплачивается в кратчайшие сроки в валюте принимающего Государства.

е. В случаях, когда применение положений, содержащихся в подпунктах б. и д. данного пункта вызовет у Договаривающейся Стороны серьезные финансовые трудности, она может обратиться в Североатлантический Совет с просьбой организовать урегулирование другого характера.

ё. Член личного состава сил или гражданского персонала не должен быть объектом судебных преследований в рамках приведения в исполнения судебного решения, вынесенного против него в принимающем Государстве в связи с вопросом, вытекающим из исполнения им его служебных обязанностей.

ж. Кроме как в той мере, в какой подпункт д. данного пункта применяется к претензиям, оговоренным в пункте 2 данной Статьи, положения данного пункта не применяются к каким-либо претензиям, вытекающим из навигации, эксплуатации судна или погрузки, перевозки или разгрузки груза или поданным в связи с вышеуказанной деятель-

ностью, кроме претензий по поводу убытков в связи с причиненной смертью или личным вредом, к которым не применяется пункт 4 данной Статьи.

6. Претензии против членов личного состава сил или гражданского персонала, вытекающие из бесчестных действий или бездействия, имевших место в принимающем Государстве не при исполнении служебных обязанностей, рассматриваются в следующем порядке:

а. Органы принимающего Государства рассматривают претензию и оценивают размер компенсации, предназначенной лицу, предъявившему претензию, справедливо и беспристрастно, учитывая все обстоятельства случая, включая поведение лица, получившего телесные повреждения, и составляют отчет по данному вопросу.

б. Отчет представляется органам направляющего Государства, которые затем незамедлительно принимают решение о возможности предложить добровольную выплату и, если таковое принимается, о ее размере.

в. Если выдвигается предложение о добровольной выплате и таковое принимается лицом, предъявившим претензию в порядке полного удовлетворения его претензии, власти направляющего Государства производят выплату сами и уведомляют власти принимающего Государства о принятом решении и размере выплаченной суммы.

г. Ничто в данном пункте не влияет на юрисдикцию судов принимающего Государства, которые могут рассматривать иски против члена личного состава сил или гражданского персонала если и пока не производится выплата в порядке полного удовлетворения претензии.

7. Претензии, вытекающие из несанкционированного использования автотранспортного средства вооруженных сил направляющего Государства, рассматриваются в соответствии с пунктом 6 данной Статьи, кроме как в той мере, в какой силы или гражданский персонал являются юридически ответственными.

8. При возникновении спора на предмет того, имели ли место бесчестные действия или бездействие члена личного состава сил или гражданского персонала при исполнении ими служебных обязанностей или вне их или о несанкционированном характере использования какого-либо автотранспортного средства вооруженных сил направляющего Государства, вопрос передается на рассмотрение арбитру, назначаемому в соответствии с пунктом 2 б. данной Статьи, решение которого по данному вопросу является окончательным и безусловным.

9. Направляющее Государство не требует предоставления иммунитета от юрисдикции судов принимающего Государства для членов личного состава сил или гражданского персонала в отношении гражданской юрисдикции судов принимающего Государства, кроме как в той мере, какая установлена в пункте 5 ё. данной Статьи.

10. Власти направляющего и принимающего Государств сотрудничают в получении доказательств для организации беспристрастного слушания и рассмотрения претензий, в которых заинтересованы Договаривающиеся Стороны.

Статья IX

1. Члены личного состава сил или гражданского персонала и члены их семей могут приобретать местные товары, необходимые для их собственного потребления и услуги, в которых они нуждаются на тех же условиях, что и граждане принимающего Государства.

2. Товары из местных источников, необходимые для содержания сил или гражданского персонала обычно закупаются через организации, закупающие таковые для вооруженных сил принимающего Государства. Во избежание какого-либо неблагоприятного воздействия таких закупок на экономику принимающего Государства надлежащие органы данного Государства при необходимости указывают, закупка каких товаров должна быть ограничена или запрещена.

3. В силу уже действующих соглашений или соглашений, которые могут быть заключены впредь между уполномоченными представителями направляющего и принимающего Государств, власти принимающего Государства берут на себя исключительную ответственность за принятие соответствующих мер по предоставлению силам или гражданскому персоналу требующихся им строений и земельных участков, а также связанных с ними объектов и службами. Данные соглашения и меры, насколько возможно, должны соответствовать нормам, регулирующим проживание и расквартирование аналогичного личного состава и персонала принимающего Государства. При отсутствии специального соглашения о противном, законы принимающего Государства определяют права и обязанности, вытекающие из занятия строений, земельных участков, объектов или служб или использования таковых.

4. Потребности сил или гражданского персонала в местной рабочей силе удовлетворяются таким же способом, как и аналогичные потребности принимающего Государства и при содействии властей принимающего

мающего Государства через биржи труда. Подлежат применению условия найма и работы, в частности, заработная плата, дополнительные платежи и условия охраны труда работников, установленные законодательством принимающего Государства. Подобные гражданские работники, нанимаемые силами или гражданским персоналом, в любом отношении не считаются членами личного состава данных сил или гражданского персонала.

5. При наличии на местах базирования сил или гражданского персонала неудовлетворительных медицинских или стоматологических учреждений, члены личного состава и гражданского персонала и члены их семей могут получать медицинское и стоматологическое обслуживание, включая госпитализацию, на тех же условиях, что и аналогичный персонал принимающего Государства.

6. Принимающее Государство с максимальной благожелательностью рассматривает запросы о предоставлении членам личного состава сил или гражданского персонала транспортных льгот и тарифных скидок. Эти льготы и скидки должны быть предметом специальной договоренности между заинтересованными Правительствами.

7. В силу любых общих или частных финансовых договоренностей между Договаривающимися Сторонами, оплата в местной валюте товаров, жилых помещений и услуг, предоставляемых по пунктам 2, 3, 4 и, при необходимости, 5 и 6 данной Статьи производится в срок командованием сил.

8. Ни силы, ни гражданский персонал, ни члены таковых, ни члены их семей не пользуются в силу данной Статьи правом на освобождение от налогов или сборов в отношении приобретаемых товаров и услуг, обложению которыми они подлежат по условиям налогового регулирования принимающего Государства.

Статья X

1. Там, где юридический охват любой формой налогообложения в принимающем Государстве зависит от места постоянного проживания или domicilia, периоды нахождения члена личного состава сил или гражданского персонала на территории данного Государства исключительно в силу того, что он является членом личного состава таких сил или гражданского персонала не считаются периодами его постоянного проживания в данном Государстве или вносящими изменение в место постоянного проживания или domicilia для целей такого

налогообложения. Члены личного состава сил или гражданского персонала освобождаются от уплаты налогов принимающего Государства на заработную плату (денежное содержание), выплаченную им как таковым направляющим Государством или на любое материальное движимое имущество, присутствие которого в принимающем Государстве обусловлено исключительно их временным пребыванием в нем.

2. Ничто в данной статье не препятствует налогообложению члена личного состава или гражданского персонала в отношении какой-либо деятельности с целью получения прибыли, вне его службы в качестве такового, которую он может начать в принимающем Государстве, и, кроме как в отношении его заработной платы (денежного содержания) и материального движимого имущества, упоминающихся в пункте 1, ничто в данной Статье не препятствует налогообложению, за которое член личного состава или гражданского персонала ответственен перед законом принимающего Государства, даже если он считается постоянно проживающим или имеющим domicilio вне территории данного Государства.

3. Ничто в данной Статье не применяется к «пошлине» в том определении, которое содержится в пункте 12 Статьи XI.

4. Для целей данной Статьи термин «член личного состава сил» не включает каких-либо лиц, являющихся гражданами принимающего Государства.

Статья XI

1. За исключением того, если настоящим Соглашением прямо предусмотрено иное, члены личного состава сил или гражданского персонала, а также члены их семей подчиняются законам и нормам, применяющимся таможенными органами принимающего Государства. В частности, таможенные органы принимающего Государства имеют право на общих условиях, установленных законами и нормами принимающего Государства, производить личный досмотр членов личного состава сил или гражданского персонала и членов их семей и досмотр их багажа и автотранспортных средств и конфисковывать предметы в соответствии с таковыми законами и нормами.

2.

a. Разрешается беспошлинный временный импорт и реэкспорт своим ходом служебных автотранспортных средств сил или гражданского персонала при предъявлении удостоверения для проезда автомоби-

ля через таможенную форму, приведенной в Приложении к данному Соглашению.

б. Временный импорт подобных автотранспортных средств не на собственном ходу регулируется пунктом 4 и реэкспорт – пунктом 8 данной Статьи.

в. Служебные транспортные средства сил или гражданского персонала не подлежат какому-либо налогообложению, связанному с использованием автотранспортных средств на дорогах.

3. Официальные документы за официальной печатью таможенному осмотру не подлежат. Независимо от их статуса, курьеры, осуществляющие перевозку этих документов, должны иметь при себе отдельный приказ на перевозку, выданный в соответствии с пунктом 2 б. Статьи III. Данный приказ на перевозку должен содержать указание числа отправок и подтверждение о том, что в них содержатся только официальные документы.

4. Силы могут ввозить беспошлинно технику для сил и разумно необходимое количество пищевых продуктов, материальных средств и прочих товаров исключительно для использования силами и, в случаях, когда подобное использование разрешается принимающим Государством, для использования ее гражданским персоналом и членами семей. В отношении этого беспошлинного ввоза в таможенные учреждения в местах въезда подлежит предоставлению свидетельство в согласованной между принимающим и направляющим Государствами форме, подписанное лицом, уполномоченным в данном отношении направляющим Государством, наряду с такой таможенной документацией, о которой достигнута договоренность. Сведения о лице, уполномоченном подписывать свидетельства, а также образцы подписей и используемых печатей направляются в таможенное управление принимающего Государства.

5. Член личного состава сил или гражданского персонала может во время своего первого прибытия к месту службы в принимающем Государстве или во время первого прибытия к нему на постоянное проживание какого-либо члена его семьи ввозить свои личные вещи и мебель, не облагающиеся пошлиной в течение всего срока такой службы.

6. Члены личного состава или гражданского персонала могут осуществлять временный беспошлинный ввоз их личных автомобилей для их личного пользования и пользования членов их семей. Данная статья не предусматривает обязательного освобождения от налогов в связи с использованием дорог для личных автомобилей.

7. В силу данной статьи операции по ввозу, осуществляемые командованием сил для иных целей, нежели как для исключительного использования данными силами и ее гражданским персоналом, и операции по ввозу иного характера, нежели те, которые оговариваются в пунктах 5 и 6 данной Статьи, производимые членами личного состава сил или гражданского персонала, не подлежат какому-либо освобождению от пошлин или прочих условий.

8. Товары, ввезенные беспошлинно в соответствии с вышеприведенными пунктами 2 б., 4, 5 или 6:

а. могут беспошлинно реэкспортироваться при условии, что, в случае ввоза товаров согласно пункту 4 таможенному учреждению представляется свидетельство, выданное в соответствии с данным пунктом. Тем не менее, таможенные органы могут проверить соответствие реэкспортируемых товаров их описанию в свидетельстве, если таковое имеется, и тот факт, что они действительно были ввезены согласно правилам, содержащимся в пунктах 2 б., 4, 5 или 6, в зависимости от обстоятельств;

б. обычно не дают права на распоряжение ими в принимающем Государстве путем продажи или дарения; тем не менее, в особых случаях подобное распоряжение ими может быть разрешено на условиях, установленных соответствующими органами принимающего Государства (например, при выплате пошлины и налога и соблюдении требований торгового и валютного регулирования).

9. Товары, приобретенные в принимающем Государстве экспортируются из него только в соответствии с действующими нормами принимающего Государства.

10. Таможенные органы предоставляют регулярным частям или соединениям особый порядок пересечения границ при условии заблаговременного надлежащего предупреждения соответствующих таможенных органов.

11. Принимающее Государство принимает особые меры к тому, чтобы поставка горюче-смазочных материалов для служебных автотранспортных средств, летательных аппаратов и судов сил или гражданского персонала осуществлялась беспошлинно и какими-либо налогами не облагалась.

12. В пунктах 1-10 данной Статьи:

«пошлина» означает таможенные пошлины и любые другие сборы и налоги, подлежащие уплате при ввозе или вывозе, в зависимости от

обстоятельств, за исключением взносов и налогов, представляющих собой какие-либо сборы за оказанные услуги;

«ввоз (импорт)» охватывает изъятие из таможенных складов или длящегося хранения на таможене при условии, что соответствующие товары не были выращены, произведены или изготовлены в принимающем Государстве.

13. Положения данной Статьи относятся к соответствующим товарам не только тогда, когда они ввозятся в принимающее Государство или вывозятся из такового, но и когда осуществляется их транзит через территорию Договаривающейся Стороны, и для этой цели в данной Статье выражение «принимающее Государство» означает «включающее любую Договаривающуюся Сторону, через территорию которой осуществляется транзит товаров».

Статья XII

1. Таможенные или налоговые органы принимающего Государства могут, в качестве условия для любого освобождения от налогов или таможенных пошлин или налоговых льгот или таможенных льгот, предусматриваемых данным Соглашением, требовать соблюдения таких условий, какие они считают необходимыми во избежание злоупотреблений.

2. Эти органы могут отказывать в любом освобождении от налогов, предусматриваемом данным Соглашением в отношении ввоза в принимающее Государство товаров, выращенных, произведенных или изготовленных в данном Государстве, вывезенных из такового без уплаты или при возмещении налогов или пошлин, которые подлежали бы уплате, если бы этот вывоз не имел место. Товары, изъятые из таможенного склада, считаются ввезенными, если они рассматривались как вывезенные в силу их помещения для хранения на складе.

Статья XIII

1. Во избежание нарушений таможенного и налогового законодательства и норм власти принимающего и направляющего Государств оказывают друг другу содействие в проведении расследований и сборе доказательств.

2. Командование сил оказывает всяческое содействие в пределах их полномочий для обеспечения передачи таможенным или налоговым органам принимающего Государства предметов, подлежащих конфискации данными органами или от имени данных органов.

3. Командование сил оказывает всяческое содействие в пределах их полномочий в обеспечении уплаты пошлин, налогов и штрафов, подлежащих уплате членами личного состава сил или гражданского персонала или членами их семей.

4. Служебные автотранспортные средства и предметы, принадлежащие силам или их гражданскому персоналу, но не члену личного состава таких сил или гражданского персонала, конфискованные властями принимающего Государства в связи с нарушением его таможенных или налоговых законов и норм, передаются надлежащим командованиям соответствующих сил.

Статья XIV

а. Силы, гражданский персонал и члены личного состава и гражданского персонала, а также члены их семей продолжают подчиняться валютному регулированию направляющего Государства и также подчиняются соответствующему регулированию принимающего Государства.

б. Органы валютного регулирования направляющего и принимающего Государств могут публиковать специальные правила применительно к силам или гражданскому персоналу и членам личного состава сил или гражданского персонала, а также членам их семей.

Статья XV

1. В силу пункта 2 данной Статьи Соглашение продолжает действовать в случае военных действий, в которых применяется Североатлантический договор за исключением того, что положения об урегулировании претензий, содержащиеся в пунктах 2 и 5 Статьи VIII, не применяются к ущербу, нанесенному войной, и что положения Соглашения и, в частности, Статей III и VII незамедлительно пересматриваются заинтересованными Договаривающимися Сторонами, которые могут договориться о таких изменениях, какие они посчитают желательными в отношении применения Соглашения между ними.

2. В случае таких военных действий каждая из Договаривающихся Сторон имеет право, направив прочим Договаривающимся Сторонам за 60 дней уведомление, приостановить применение любого из положений данного Соглашения в том, что касается данной Стороны. Если это право используется, Договаривающиеся Стороны незамедлительно приступят к консультациям в виду достижения договоренности о подходящих положениях для замены положений, применение которых было приостановлено.

Статья XVI

Урегулирование всех разногласий между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения данного Соглашения происходит путем переговоров между ними без обращения к какой-либо внешней юрисдикции. За исключением того, когда в данном Соглашении имеется прямо сформулированное положение о противном, разногласия, урегулирование которых не может произойти путем прямых переговоров, передаются в Североатлантический совет.

Статья XVII

Любая Договаривающаяся сторона может в любое время запросить пересмотра любой Статьи данного Соглашения. Запрос должен быть направлен в Североатлантический совет.

Статья XVIII

1. Настоящее Соглашение ратифицируется и ратификационные документы в кратчайшие сроки передаются на хранение правительству Соединенных Штатов Америки, которое извещает каждое Государство, подписавшее Соглашение, о дате поступления на хранение данных документов.

2. Через тридцать дней после передачи ратификационных документов на хранение четырем подписавшимися Государствами, Соглашение вступает в силу между ними. Оно вступает в силу для каждого другого подписавшегося Государства через тридцать суток после передачи на хранение его документа о ратификации.

3. После вступления в силу настоящее Соглашение, при условии его утверждения Североатлантическим советом и в зависимости от таких условий, о которых он может принять решение, должно быть доступным для присоединения к нему от имени любого Государства, присоединяющегося к Североатлантическому договору. Присоединение происходит путем передачи документа о присоединении на хранение правительству Соединенных Штатов Америки, которое извещает каждое подписавшееся и присоединившееся Государство о дате поступления на хранение данного документа. В отношении любого Государства, от имени которого передается на хранение документ о присоединении, настоящее Соглашение вступает в силу через тридцать дней от даты поступления на хранение такового документа.

Статья XIX

1. Настоящее Соглашение может быть расторгнуто любой Договаривающейся Стороной по истечении четырехлетнего периода от даты вступления в силу Соглашения.

2. Расторжение Соглашения какой-либо Договаривающейся Стороной происходит при помощи письменного уведомления, адресованного данной Договаривающейся Стороной правительству Соединенных Штатов Америки, которое извещает все другие Договаривающиеся Стороны о каждом таком уведомлении и дате его получения.

3. Расторжение вступает в силу через один год после получения уведомления правительством Соединенных Штатов Америки. По истечении этого годового периода Соглашение прекращает свою силу в отношении расторгнувшей его Договаривающейся Стороны, но остается в силе для остальных Договаривающихся Сторон.

Статья XX

1. В силу положений пунктов 2 и 3 данной Статьи настоящее Соглашение применяется только к территории метрополии Договаривающейся Стороны.

2. Любое Государство может, тем не менее, в момент передачи на хранение документа о ратификации или о присоединении, или впоследствии в любое время, заявить при помощи уведомления, переданного правительству Соединенных Штатов Америки, о том, что настоящее Соглашение распространяется (если сделавшее заявление Государство посчитает необходимым, при условии заключения специального соглашения между данным Государством и каждым из заинтересованных направляющих Государств), на все или любые территории, за международные отношения которых оно отвечает в регионе Североатлантического договора. Настоящее Соглашение тем самым распространяется на территорию указанных в нем территорий через тридцать дней после получения уведомления правительством Соединенных Штатов Америки или через тридцать дней после заключения специальных соглашений, если таковые требуются, или когда оно вступает в силу по Статье XVIII, отсчитываемых от даты позднейшего события.

3. Государство, сделавшее заявление согласно пункту 2 данной Статьи о распространении настоящего Соглашения на любую территорию, за международные отношения которых оно отвечает, может расторгнуть Соглашение отдельно в отношении данной территории в соответствии с положениями Статьи XIX.

В подтверждение чего нижеподписавшиеся Полномочные представители подписали настоящее Соглашение. Составлено в Лондоне девятнадцатого июня 1951 года на английском и французском языках, при том, что оба текста имеют одинаковую силу, и в одном оригинале, который будет передан в архив правительства Соединенных Штатов Америки. Правительство Соединенных Штатов Америки направит их заверенные копии всем подписавшимся и присоединившимся Государствам.

**Федеральный закон Российской Федерации
от 7 июня 2007 г. № 99-ФЗ «О ратификации
Соглашения между государствами–
участниками Североатлантического
договора и другими государствами,
участвующими в программе «Партнерство
ради мира», о статусе их Сил от 19 июня
1995 года и Дополнительного протокола к
нему¹**

Принят Государственной Думой 23 мая 2007 года
Одобен Советом Федерации 25 мая 2007 года

Ратифицировать Соглашение между государствами – участниками Североатлантического договора и другими государствами, участвующими в программе «Партнерство ради мира», о статусе их Сил от 19 июня 1995 года, подписанное от имени Российской Федерации в городе Вильнюсе 21 апреля 2005 года, и Дополнительный протокол к Соглашению между государствами – участниками Североатлантического договора и другими государствами, участвующими в программе «Партнерство ради мира», о статусе их Сил от 19 июня 1995 года, подписанный от имени Российской Федерации в городе Софии 28 апреля 2006 года, со следующим заявлением:

в целях реализации Соглашения между государствами – участниками Североатлантического договора и другими государствами, участвующими в программе «Партнерство ради мира», о статусе их Сил от 19 июня 1995 года Российская Федерация исходит из следующего понимания нижеуказанных положений Соглашения между Сторонами Североатлантического договора о статусе их Сил от 19 июня 1951 года (далее – Соглашение):

1) положение пункта 4 статьи III Соглашения, обязывающее власти направляющего государства немедленно информировать власти принимающего государства о случаях невозвращения на родину после

¹ Собрание законодательства Российской Федерации, 18 июня 2007 г., № 25, ст. 2976.